





# 「通貨の津波」に一石投じる

## ジウマ大統領



23日ニューヨークに到着するジウマ大統領

### 税率より為替レートが問題

14日付け本紙でも報じたように、米国政府は伯国が4日にメルコスール外からの輸入品100品目について関税を引き上げると発表したことに、世界貿易機関(WTO)に提訴も辞さないとの威嚇発言を行っていた。19日、ロン・カーク米通商代表はアントニオ・パトリオッタ伯国外相に文書を送り、「今回関税引き上げは保護主義的であり、伯米関係に悪影響を与えかねない」との通告を行なった。これに対し伯国側は、新たに定めた税率25%は、WTOが定める税率規定35%を守っているとの観点から「保護貿易には該当しない」とし、カーク米通商代表の通告を「不当で受け入れ難いものだ」と遺憾の意を表明していた。

### 国連会議できよう演説 伯批判の米国に乗り込み

米国政府から貿易姿勢を「保護主義的だ」と批判されたことを受けたこと、先進諸国の金融緩和と対し、ジウマ大統領は渡米して国連会議で25日、伯国へのドル大量流入を防止すべく演説を行なう予定だ。21、24日付け本紙が報じている。ジエトゥリオ・ヴァルガス財団の国際貿易局のヴェラ・トルステンセン局長は今回の米国による批判について「伯国は税率規定を守っており、そこは批判の対象にならないはず。本来、米国が問題にすべきは伯国がドル安に苦しんでいる為替レートの方だ」との指摘を行なっている。

### 凶悪殺人犯が宣教師に 「カボ・ブルーノ」が受洗

8月に凶悪殺人犯カボ・ブルーノとして知られていたフロリスヴァウド・デ・オリヴェイラさん(「ジュスチセイロ」(法の裁きをへない報復殺人者)を気取っていた)は、23日、牧師としての洗礼式を聖州タウバテ市で行なった。24日付エスタド紙が報じている。1982年当時、軍警だったカボ・ブルーノは、「奴らは死ぬまで変えられない」とし、有名な「暗殺部隊」(Grupos de Morte)のボスとして聖州南部などの青年犯罪者を次々に虐殺し、「ジュスチセイロ」(法の裁きをへない報復殺人者)を気取っていた。カボ・ブルーノは、80年代に最も恐れられる犯罪者だった。逮捕後の8年、カボ・ブルーノはシリアのアサド政権について言及があるかどうか注目されている。現時点でオバマ米大統領との会談の予定はないが、二人とも今国連会議に参加するため、面会がありえるようだ。

### エンブラエルが欧州進出

### ポルトガルに2工場開所

### 不況の打開策となるか？

ブラジル最大の航空機メーカー、エンブラエル社が21日、スペインとポルトガルにあるポルトガルのエヴォラ市(人口約5万5千人)に、航空機用構造部材を製造する2つの工場「エンブラエル・メタリカス」を開設した。欧州連合(EU)域内の生産拠点として、21日付電子版フォーリヤ、22日付エスタド紙などが報じた。

「国外への積極的な進出を図る当社にとって、ポルトガルへの投資は、我々の戦略における重要なステップ。他業界が足踏み状態である中、航空業界は安定しているどころか、若干成長の見込みがある。開所式に出席した同社のフレデリコ・クラウダ社長は、欧州への初進出を決めた理由を説明した。2010年に投資総額は1億7700ユーロ(4億6400万円)で、同市の歴史地区から5キロのところにあるエヴォラ産業公園(Parque Industrial de Évora)内に、6万平米の土地に建設された。建設計画は2008年に発表され、2010年に着工。開所と同時に操業を開始しており、来年度には本格稼働させた考えだ。クラウダ社長によれば、ポルトガル政府からの特別優遇を受けており、投資資金は職業学校や研究所などの設立にも用いられる。「エヴォラ市民にとっても有用な投資」と同社長がコメントしている通り、周辺の地域開発にもなるようだ。また、当面は約100人従業員で運営されるが、来年度以降は軌道に乗る次第。直接、間接を含め約2千人の雇用を見込んでいる。

ポルトガルは近年欧州諸国を襲った財務危機の影響を最も受け、今も深刻な不況にあえいでいる。開所式に出席したポルトガル現地法人社長、アニーバル・カヴァコ・シルバ氏は「工場設立で国の生産性や競争力が上がり、投資が国の経済の再建に貢献するものと信じている」と期待を込めている。

エンブラエルは現在、航空機メーカーとしてはヨーロッパの国際協会社エエアバス、米国のボーイング社に続く世界第三位。昨年の初めには米フロリダに工場を設立したほか、現在は移動停止しているが中国にも現地企業との合弁会社をもっており、世界に生産拠点を拡充しつつある。

6月以降も、その後8年間のうちに3度も脱獄するなど問題四つありつづき、刑期も117年にまで膨れ上がっていた。そんな91年、カボ・ブルーノはタウバテ拘留所に収監されていたが、宣教師アイデー・ペレイラさんとの出会いにより信仰に目覚めた。以来、「カボ・ブルーノ」は死んだとして本名フロリスヴァウドを名乗って模範囚に転じ、刑務所内で改心した他の囚人たちと信じている。

かつての野性味溢れる風貌とは別人の瘦身に温和になったフロリスヴァウドさんは、「悪魔の魂を取り除き、光の王国に捧げることに命を注ぎます」と誓った。立ち会った恩師のアイデーさんは「息子同然に愛している」という彼の新たな人生のはじまりに涙した。フロリスヴァウドさんは妻がそれまで務めていた役職を引き継ぐことになるという。

高年齢者はより長く働く傾向がある。若者の就職開始年齢は、年齢は遅くなり、技能向上のため、より長く勉強する傾向がある。若者の就職開始年齢は、年齢は遅くなり、技能向上のため、より長く勉強する傾向がある。

サンパウロ	9月26日	最高	最低	天気
サンパウロ	26日	16度	12度	晴
サンパウロ	27日	19度	12度	晴
サンパウロ	28日	19度	12度	晴
サンパウロ	29日	19度	12度	晴
サンパウロ	30日	21度	17度	晴
サンパウロ	10月1日	22度	17度	晴
サンパウロ	2日	22度	17度	晴
サンパウロ	3日	21度	12度	晴
サンパウロ	4日	27度	25度	晴
サンパウロ	5日	27度	24度	晴
サンパウロ	6日	28度	24度	晴

「三年後におれたちの土地を手に入れるためだ。笑いを忘れてしまった混血のクレメンテが答える。アリストテレスを撃ちそこね、「撃ち方を知っていると聞いていたが、何の役に立たない」とメルクの叱責を黙って聞き、何と答えるばいんだよ。でも、どうして狙いを誤ったのだらうか？ わずかばかりの札金を貰い『あの男を片付ける』と言ったが、傷つけると言った覚えはない。それでも払ってやるんだから俺は余程のお人好しだ」と嫌味を言われながら、フレイグンデスはクレメンテと一緒にその仕事を請け負ったのだ。撃ち損じたことについては、コネル・メルクにただこう言い訳した。「彼の死ぬ日がまだ来ていなかったんです。誰にでも天で定められた日がありますから」と言いつつ、天を指差した。

あしなしかけ (五十九)

夕暮れ時、いつ果てるともなく続く農園のたそがれ、夜の影が林や力カオ畑の間をお化けに。それが飛び交い、労働に疲れた一日をやり長引かせるかのように夜がゆっくるとやってくる。黒人のフレイグンデスとクレメンテは苗木の植え付けをやつと済ませた。

「全部地面に埋め込んで。この四千本の力カオでコネルはまた一儲けてことだ」黒人が笑った。

「三年後におれたちの土地を手に入れるためだ。笑いを忘れてしまった混血のクレメンテが答える。アリストテレスを撃ちそこね、「撃ち方を知っていると聞いていたが、何の役に立たない」とメルクの叱責を黙って聞き、何と答えるばいんだよ。でも、どうして狙いを誤ったのだらうか？ わずかばかりの札金を貰い『あの男を片付ける』と言ったが、傷つけると言った覚えはない。それでも払ってやるんだから俺は余程のお人好しだ」と嫌味を言われながら、フレイグンデスはクレメンテと一緒にその仕事を請け負ったのだ。撃ち損じたことについては、コネル・メルクにただこう言い訳した。「彼の死ぬ日がまだ来ていなかったんです。誰にでも天で定められた日がありますから」と言いつつ、天を指差した。

## ガブリエラ

シヨルシア・マード作 佐東三枝訳

(351)

姉は洋服ダンスを開け、ガブリエラの洋服、靴、下着類、ベチコート、シヨールなどを一つ一つ点検していた。ガブリエラが一度も手を通していない洋服もあった。新品だわ。私に丁度いい。姉が嘆息を含んだ声で、「そのままはおいてくれませんか。いじらんで欲しい」と言おうと、「まあ、呆れても言えない！ 聖女の着る服なのかしら」と、サアド・デ・カストロ夫人は腹立たしげに言い返した。

姉夫婦はアグア・ブレタに帰って行った。欲の深い姉の言葉で、ガブリエラは洋服や靴、宝石などに使った金額を思った。宝石は買った店に持って行けば、いくら損をするだろうと引き取ってくれるはずだ。洋服は叔父の店で売ってもらえばいい。新しい靴二足も、一度も履いたことのない新品だった。それをやるべきだった。でもしばらくの間、そのことを思い出し、せず、閉じたままの洋服ダンスを見ようとしなかった。

ムンツニョと話し合った翌日、宝石類を上着のポケットにつこみ、洋服と靴を二つの包みにした。宝石店に立ち寄り、それから伯父の店に行った。

## SCANDALIO lounge

世界で最高の夜をあなたに

5つの最適な調和された空間...

- ダンスホール
- スシパー付きのレストラン
- パンガロー風のレストハウス
- パーティー会場
- スペシャルシート

豊富なオプションを、お楽しみ下さい。

快適で洗練された空間が、あなたを包み込む...

多くのエンターテイメントでお楽しみ下さい Tel.: (11) 2066-2700

Rua Coronel Diogo, 1199 - Aclimação - São Paulo - SP

## HOTEL MONTE REAL RESORT

収容人数6432人のコンベンションセンター

### ÁGUAS DE LINDÓIA

RESERVE JÁ: FERIADO 12 DE OUTUBRO

Lazer, Diversão e Alegria p/ sua Família

9 PISCINAS, 3 AQUECIDAS E COBERTAS, Garagens Cobertas, 4 Saunas, 4 Quadras de Tênis, 2 Quadras de Squash, Sala de Ginástica, Quadras de Vôlei, Basquete, Futebol de Salão e Peteca, Salas de: Pebolim, Ping-Pong, Snooker, Carteador, Leitura e Estar, 2 Restaurantes, Bar "Pub-Ínglês, Equipe de Recreação, Play-Ground, Música ao Vivo, Apartamentos com Instalações Completas, Vista Panorâmica da Praça projetada por Burle Max.

A NOVA OPÇÃO DE ÁGUAS DE LINDÓIA - SP

RES.: S.PAULO TEL. (11) 4063-7481 - ÁGUAS DE LINDÓIA (19) 3924-9200 (13) 4062-9347 (21) 4062-7004 (31) 4062-7008 - www.montereal.com.br

### 貸部屋

リベルダーデ

Aluga-se QUARTO

Rua São Paulo, 113

Liberdade - S. Paulo

(11) 98418-6090

AOYAGUI 青柳

---

PERFUMARIA

### TAKEO

化粧品専門

たけお店

二九四一九三三

### 一移民の雑記帳 20レアル

生活の向上を願いつつも、なかなか浮かばれない人々のために、一移民の体験をつづった節約の書です。子や孫のためにポ語訳として出版。

### 梅崎嘉明著の2冊

お求めはニッケイ新聞社本社にて

お問合せは (11) 3208-3977

### 短歌でつづった自分史 25レアル

1940年代から今日までに至る一移民の、てらいの無い喜怒哀楽を短歌と共につづった自分史。解説の中には幾人の知名人も散見できて、日系コリアの裏面史とも言える広がりを見せている。















# 尖閣接続水域に中国監視船

## 海保が警戒を強化



尖閣諸島の領海に中国の監視船が侵入した。海保が警戒を強化している。

【共同】18日午前6時50分ごろ、沖縄県・尖閣諸島の領海に中国の監視船が侵入した。海保が警戒を強化している。中国の監視船は、尖閣諸島の領海に侵入し、海上保安庁の巡視船が確認した。政府は首相官邸の危機管理センターに情報連絡室を設置し、中国からの漁船千隻が尖閣周辺に近づいているとの報道が、海上保安庁は警戒を強化している。

海保は尖閣諸島周辺の領海外で、中国が台湾とみられる漁船数隻が操業しているのを確認した。接続水域は領海の外側で、出入国管理法など日本の法律を適用できる。第11管区海上保安本部(那覇)によると、中国の監視船に対し、領海に入らないよう警告したところ、尖閣諸島について「中国固有の領土だ」と中国語で応答。「われわれは正当な業務を実施している。あなたたちはこの海域を離れてください」とも話した。

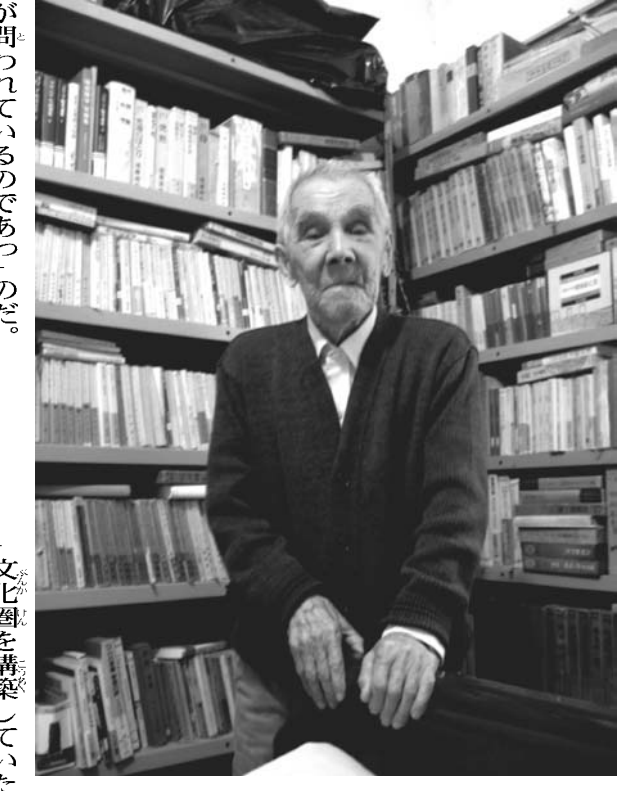
【共同】全国19カ所の労働者健康福祉機構の調査によると、2011年度の心臓病死者が前年度より1391件増え、過去最高の2万9209件に上った。17日までの労働者健康福祉機構のまとめで分かった。年齢別では40代が22.7%と最も多く、次いで30代(18.8%)、50代(10.2%)だった。職場に関する相談内容では、「上司との人間関係が前年度比11%増の2904件で最多。次に「同僚との人間関係」1851件(同21%増)、「その他(人間関係)」1851件(同15%増)と続いた。

# 評論「内」と「外」の目

## 両サイドから見た『うつろ舟』の評価

伊那宏

【共同】作家・松井太郎さん(94、神戸市)の『うつろ舟』(西成彦・細川周平編、松籟社)が7月20日に日本で刊行された。2010年に刊行された『うつろ舟』(同)は「移民文学の一つの到達点」「孤高の作家」などと評され、日本の全国紙や地方紙に書評が掲載されるなど異例の注目を浴びた。2冊目刊行の機会に、伊那宏さんによる松井作品の評論を掲載し、日本から「再発見」されつつある『うつろ舟』の現状を見直してみた。



『うつろ舟』著者の松井太郎さん

【共同】松井太郎は決して器用な作家ではない。朴訥と云えるほど一語一語を重ねてゆくような、言い換えれば粘りのきいた文章で、誰も入ったことのない未開の土地に突き進んで行った。我々仲間には「うつろ舟」を「辺境小説」と呼び、彼の狭い世界の中に繰り広げられる森の中に繰り広げられる松井太郎の物語として読んで来た。松井太郎は決して器用な作家ではない。朴訥と云えるほど一語一語を重ねてゆくような、言い換えれば粘りのきいた文章で、誰も入ったことのない未開の土地に突き進んで行った。我々仲間には「うつろ舟」を「辺境小説」と呼び、彼の狭い世界の中に繰り広げられる森の中に繰り広げられる松井太郎の物語として読んで来た。

【共同】松井太郎は決して器用な作家ではない。朴訥と云えるほど一語一語を重ねてゆくような、言い換えれば粘りのきいた文章で、誰も入ったことのない未開の土地に突き進んで行った。我々仲間には「うつろ舟」を「辺境小説」と呼び、彼の狭い世界の中に繰り広げられる森の中に繰り広げられる松井太郎の物語として読んで来た。松井太郎は決して器用な作家ではない。朴訥と云えるほど一語一語を重ねてゆくような、言い換えれば粘りのきいた文章で、誰も入ったことのない未開の土地に突き進んで行った。我々仲間には「うつろ舟」を「辺境小説」と呼び、彼の狭い世界の中に繰り広げられる森の中に繰り広げられる松井太郎の物語として読んで来た。

ブラジル日本移民による文学、通称「コロニア文学」がもつとも活況を呈した。今から40から50年前のことである。具体的には、第2次世界大戦終結後再開された移住政策によって、大量に渡って来た戦後移住者の中、文芸愛好者たちが、旧来移民の文芸者たちと合流した結果醸成された「渦」である。波々として呼ぶべきで、1950年代末から60年代末にかけてのことである。このパワを醸成した仕掛け人は、旧来の文芸者を代表する故武本由夫(歌人)と、移住者ではないが60年代初めにサ

【共同】コロニア文学は、以降、諸々の視点から移民(移住者)の姿をあり出し、問題点を提起し、貴重な日本民族の海外における生の姿を浮かび上がらせた。個々の作品のレベルは、留學した前山隆(文化人類学者)の両氏が、「ある日あるところ」で「コロニア文学」と呼ぶことにより活況を呈した。この同人誌は全ブラジル文芸愛好者を網羅し、海外にその類を見なかつた日本語による文学活動の大きな拠点になったのである。コロニア文学が盛況を呈していた頃、我々書き手たち(すべてではないが)は本家日本文壇に向かって創作する傾向にあった。同人誌は毎号「肥やし」になるかどうか

【共同】コロニア文学は、以降、諸々の視点から移民(移住者)の姿をあり出し、問題点を提起し、貴重な日本民族の海外における生の姿を浮かび上がらせた。個々の作品のレベルは、留學した前山隆(文化人類学者)の両氏が、「ある日あるところ」で「コロニア文学」と呼ぶことにより活況を呈した。この同人誌は全ブラジル文芸愛好者を網羅し、海外にその類を見なかつた日本語による文学活動の大きな拠点になったのである。コロニア文学が盛況を呈していた頃、我々書き手たち(すべてではないが)は本家日本文壇に向かって創作する傾向にあった。同人誌は毎号「肥やし」になるかどうか

【共同】コロニア文学は、以降、諸々の視点から移民(移住者)の姿をあり出し、問題点を提起し、貴重な日本民族の海外における生の姿を浮かび上がらせた。個々の作品のレベルは、留學した前山隆(文化人類学者)の両氏が、「ある日あるところ」で「コロニア文学」と呼ぶことにより活況を呈した。この同人誌は全ブラジル文芸愛好者を網羅し、海外にその類を見なかつた日本語による文学活動の大きな拠点になったのである。コロニア文学が盛況を呈していた頃、我々書き手たち(すべてではないが)は本家日本文壇に向かって創作する傾向にあった。同人誌は毎号「肥やし」になるかどうか

RESIDENCIAL BELLA VISTA Suites. 家具付の48部屋、ケーブルテレビ、インターネット完備、地下鉄近く、お部屋の清掃、リベルダーデ区の日本食レストラン近く。1泊: 145レアル朝食付き、月額: 2610レアル。R. Conde de São Joaquim, 211. Tel: (11) 3101-5222.

ACUPUNTURA 針灸. Laser - Moxa Japonesa. Plantas Medicinas - Electroacupuntura. BIOMÉDICA DRA. MONICA Y. MORISHITA. PÓS-GRADUAÇÃO em ACUPUNTURA. Rua Thomas Gonzaga, 95-M (Iwate-Kenjinkai) - Liberdade - S.P. Contato: (11) 9236-3956 / 2639-0572.

Prof. MINORU Shiatsu・整体・針灸で腰痛、膝痛、首の痛み、便秘、歯ぐき、いびき、エスポロン、肩こり、良くなります。TEL: 3251-2210 / 3262-0835. AV. PAULISTA, 509 - PISO 12 (メトロ・ブリガデイロ近く)

BANCO SUMITOMO MITSUI BRASILEIRO S.A. SMBC. みんなで止めよう温暖化。チーム・マイナス6% www.team-6.jp

KAMP (11) 3106-8759. 日本の年金の調査と受給、遺産相続・恩給・公証翻訳、Aposentadoria do Japão, Tradução Juramentada, Restituição de Impostos. Av. Liberdade 21, 10º andar, Sala 1012. 日本での手続きは弁護士・税理士・会計士が致します

SERRA NEGRA SP Chalés Hotel Fazenda SERRA NEGRA SP VALE DO SOL. 50人から5000人収容できる各種コンベンションセンター www.valedosol.com.br. Faça já a sua reserva: FERIADO 12 DE OUTUBRO. 10 PISCINAS, 4 AQUECIDAS e COBERTAS, 1 HIDROMASSAGEM. Reservas: (11) 4063-1080 - (13) 4062-9400 - (19) 4062-9050 - (21) 4063-9500 - (31) 4063-9500



# 「7人の創立者に感謝」

## V・モラエス文協創立50周年祝う

### 演芸会も盛り上がり見せ

ヴィラ・モラエス文化体育協会(橋本敏之会長)の創立50周年を祝う記念式典が23日に同会館で開かれ、200人が出席し晴れの日に祝った。来賓には野村アウレリオ市長、ブラジル日本文化福祉協会の重田エウゾ副会長、サウデー文協の金盛巴会長らが訪れた。高年齢者、歴代会長、歴代婦人部長らへの表彰がなされたほか、式典後には55の演目による演芸会が行われた。



記念ケーキの前で歌を歌う役員ら

同文協は1962年にジャルジン・サウデーに開校した。戦後の混乱を乗り越え、立派な会館を築き、文協の礎となった7人の侍に心から感謝したい」と話した。

75歳以上の84人(欠席15、故人1)に記念品が贈呈された高年齢者表彰では、手嶋正俊さん(81、福岡)が50年の長きにわたり、文協が発展を続けていることとこの上ない喜び、各部門の方々に深く感謝したい」と代表して挨拶した。

幼少期から同地区に住み、文協の活動に参加してきた27人の一般会員にも特別贈呈として記念品が伝達された。

昼食を挟んで開かれた演芸会にはカラオケや琴、尺八の合奏、日本舞踊など55の演目により、80人以上が参加し、大きく盛り上がった。

## ベレン日本週間、成功裏に

### 北伯県人協会も存在アピール

「パラ州ベレン発」字・生け花・琴・折り紙・日本舞踊等のミニ講座とワークショップが開かれたほか、ベレン総領事館提供による日本映画「がんばってフラガール」の上映会もあつた。

また、認知度の低い同



多くの参加者で賑わう郷土コーナー

本人移民83周年記念式典」も開催され、沼田行雄ベレン総領事夫妻、大岩玲首席領事夫妻、山田フェルナンド商工会議所会頭、ヴェネツサ・ヴァスコンセロス市議員や園田昭憲、市連会長をはじめ、約2千人が出席した。

日伯国歌斉唱と先亡者に向けた1分間の黙祷を行い、生田男治会長と各来賓の挨拶の後、琴・太鼓・日本舞踊・剣道等アトラクションが披露された。

最終日は、同協会前を

## サントアマロ連合

### 第3回聖南日本祭り

#### 29、30日に盛大に開催

の時にF1レース場で行われ、地元での要望の高まりを受けて昨年に第2回を開催していた。

「アラビアンガ湖畔で素晴らしい眺めがいいところ。日本祭りをやるには絶好の場所。ぜひ来て下さい」と北林会長は薦める。田代正美元会長

も「聖市南部の食べ物も美味しいと評判ですが、その通りです。各支部の文協が腕によりをかけて作り出す」と来場を呼びかけた。

当日は焼きそば、餅、寿司、刺身、餃子、そうめん、お好み焼きなど各種日本食が楽しめる。舞

## 大耳小耳

「東西歌合戦」と称して2チームに分かれたカラオケ対抗戦が行われた。なぜ一般的な「紅白」でないかと聞くと、会員の高齢化が進み、女性の参加者の割合が大きくなったことで、男女別のチームとなる「紅白」で

## 憧れの国、ブラジルで...

東京農大海外交友大会イン・サンパウロに参加するため訪伯中の先月31日、イトー市で逝去した福隈敏昭さん(享年68)の娘・中田祥子さん



コロナに感謝する福隈さんの遺族

死因は脳梗塞と判明した。遺族到着後、21日に聖市で火葬された。中田さんによれば、福隈さんは大学卒業後に移住を希望していたが叶わず、今回初めての来伯だった。

「憧れの土地ブラジルで楽しい思い出をつくり、

「選ずるべきか」といって、ブラジル日本の協議が鋭い問題について、コロナの意見を聞きたいと27日午後2時から、日本語センターで大歓迎だったとか。作本さんらは「最高の旅に

「着物や浴衣も大歓迎。皆で楽しく過ごしましょう」と関係者は呼びかけている。

問い合わせは同文協(19・3241・1213)まで。

## カンピナス「春祭り」

カンピナス日伯文化協会(安永博道会長)が「第4回春祭り」を29日午後7時から、同会館(Rua Catarina Pes, 118, 1d, Guanabara)で開催する。入場料3レアル。

皆で日本舞踊や民謡などを踊り、手巻き、寿司、刺身、ヤキソバなどを堪能できる。地域社会にも盛り立てることを目的に開催されている。

**家族慰安演芸会、30日に**  
ア・エ・カルバリーヨ文協

ア・エ・カルバリーヨ日伯文化体育協会(古賀光男会長)は30日正午から、同会館(Rua Rene

**古賀会長(左)と豊田副会長**

古賀会長(左)と豊田副会長

**ルーテル教会バザー**  
30日

日系ルーテル教会(徳弘浩隆牧師)は30日午前10時から、恒例のバザーを同教会(Rua Par-dia Calogeras, 54, Liberdade)で開く。

日本の教会から寄付された中古衣料、雑貨、本などが販売されるほか、お好み焼きやカレーライなども用意される。新たな試みとして、日本風ドーナツの販売もある。

問い合わせは同教会(11・2305・7088)まで。

**レジストロで22人診察**

サンパウロ日伯協会の巡回医療班は8月26日、レジストロ又協会館で各種検査を実施した。

診察に携わったのは秋山幸男班長、肥田ミルトン眼科医、田中加代子産婦人科医、酒井エリザベツ看護士、角館メイリ・ラボラトリスタ、飯田アルツール助手の6人。22人を診察し、計114の検査を実施した。

この診察班は、年に80以上もの日系社会を巡回診察に訪れ、走破距離は2万km近くにおよぶという。(金子国栄さん通信)

**お知らせ**

サンパウロ大学 (FEA/USP)・関西学院大学 (KGU) 共催

**シンポジウム 「ビジネスにおける日伯協力関係の展望」**

■日時 2012年10月2日(火) 14:00~16:30  
■場所 サンパウロ大学 FEA-1 Sala da Congregação  
■定員 120名(参加費無料・事前申込不要)

■プログラム (英語⇔ポルトガル語同時通訳付)

・開会挨拶 Prof.Nelson Carvalho (FEA/USP 代表)  
平松一夫教授 (KGU 代表・元学長)  
・来賓祝辞 福高教輝氏 (在サンパウロ日本国総領事)  
・基調講演 / パネル討議 澤田吉啓氏 (JETRO 所長)・藤井晋吾氏 (ブラジル三井物産社長)  
Prof.Celso Luiz Martone (FEA/USP)  
[モデレーター] Prof.Nelson Carvalho (FEA/USP)・尾尾友春教授 (KGU 国際学部)

【お問い合わせは】サンパウロ大学 (FEA/USP) (011) 3091-5950  
関西学院大学 (同窓会ブラジル支部) (011) 3277-9296

**風呂のカデンです OFURÔ É KADEN**

足湯 足湯 足湯

電気湯沸器用アウトマチック、温度調節、空炊き防止

Elétrico, Gás Assistência Técnica  
São José dos Campos  
Tel. (12) 3933-5668 / 3933-6542

Liberdade  
Tel. (11) 3208-1456 / 3277-6819  
www.kaden.com.br

**岡田・大城不動産 OKADA & OSHIRO IMÓVEIS**

CRECI: 18.910-J

<b>VENDE-SE 売買物件</b>	<b>SAÚDE SOBRADO (VILA)</b>	<b>JD. DA SAÚDE CASA</b>	<b>ALUGA-SE 賃貸物件</b>
<b>RIO DE UNA - IBIUNA CHÁCARA</b> 4 DORM., 1 Sala, 1 COZ., 3 BANHES., VAGA P/VÁRIOS CARROS, TERRENO 2.200M². R\$ 200.000,00	2 DORMITÓRIOS, 1 SALA, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, S/VAGA, ÁREA ÚTIL 93M². R\$ 425.000,00	3 DORMITÓRIOS, 1 SALA, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, 3 GARAGENS, Á. Ú. 130M². R\$ 800.000,00	<b>LIBERDADE APARTAMENTO</b> 2 DORMITÓRIOS, 1 SALA, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 75M². R\$ 1.500,00
<b>MOOCA CASA</b> 3 DORM., 1SL., 1BAN., 1 COZ., VAGA P/VÁRIOS CARROS NO CORREDOR, ÁREA ÚTIL 380M². R\$ 1.200.000,00	<b>CAMBUCI CASA</b> 4 DORMITÓRIOS, 1 SALA, 2 BANHEIROS, 1 COZINHA, ÁREA ÚTIL 80M². R\$ 260.000,00	<b>V. CLEMENTINO SOBRADO RESIDENCIAL e COMERCIAL</b> ÁREA ÚTIL 1.000M². R\$ 2.500.000,00	<b>BELA VISTA APARTAMENTO</b> 1 DORMITÓRIO, 1 SALA, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 54M². R\$ 1.300,00
			<b>CENTRO SÉ KITCHENET</b> 1 DORM., 1 SALA, 1 COZ., 1 BANHE., S/VAGA, Á. Ú. 36M². R\$ 1.200,00 ALUGUEL+CONDÔMINIO
			<b>ACLIMAÇÃO APARTAMENTO</b> 1 DORMITÓRIO, 1 SALA, 1 BANHEIRO, 1 COZINHA, SEM VAGA, ÁREA ÚTIL 42M². R\$ 800,00

求む・日系女性 (管理スタッフ)  
40歳以上の方で日本語が出来る、パソコンを使える方。

Rua Galvão Bueno, 405  
Liberdade  
São Paulo - SP

TEL: (11) 3272-9885  
okada-oshiroimoveis@nethall.com.br

不動産事務所 自社所有 Sede Própria



